

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1955)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Collections Hiver 1955-56  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793293>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

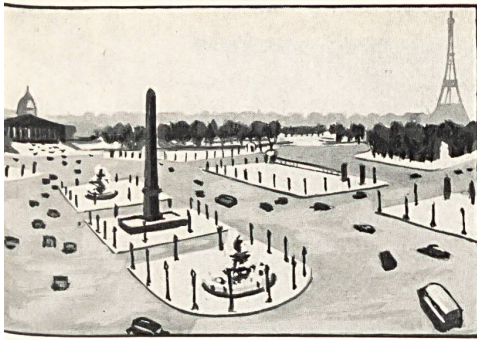
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



MODÈLES EXCLUSIFS  
REPRODUCTION INTERDITE  
(Chambre syndicale  
de la couture parisienne)

## COLLECTIONS HIVER 1955-56

*Consacrées par la couture et la mode parisiennes :*

SOIERIES DE ZURICH



HUBERT DE GIVENCHY  
 satin Fleur de soie de  
 z. Abraham & Cie, Soieries S.A.,  
 Zurich  
 Photo Kublin





JACQUES GRIFFE

Taffetas noir, soie naturelle, de la  
*Société anonyme Stünzi Fils, Horgen*

Photo André Ostier



PIERRE BALMAIN

Radzimir noir, soie naturelle, de la  
*Société anonyme Stünzi Fils, Horgen*

Photo André Ostier





BALENCIAGA



85





PIERRE BALMAIN

Satin cuir de  
*L. Abraham & Cie, Soieries S.A., Zurich*

Photo Kublin

CHRISTIAN DIOR

Satin double-face de  
*L. Abraham & Cie, Soieries S.A., Zurich*

Photo Kublin





JACQUES FATH

Satin duchesse pure soie,  
vert émeraude, de  
*Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil*

Document L'OFFICIEL







JEAN DESSES

Faïlle de soie «Gala» de  
*Stehli & Co., Zurich*  
Distribué par Fred Carlin

Document L'ART ET LA MODE





CHRISTIAN DIOR

Satin brodé de  
*L. Abraham & Cie, Soieries S.A., Zurich*

Photo Kublin

BALENCIAGA







CHRISTIAN DIOR

Basra de  
*L. Abraham & Cie, Soieries S.A., Zurich*

Photo Kublin



JACQUES FATH

Ottoman de soie «Morny» de  
Stehli & Co., Zurich  
Distribué par Fred Carlin

Document LA FEMME CHIC







JEANNE LANVIN / CASTILLO

Peau de soie «Tortoni» de  
Stehli & Co., Zurich  
Distribué par Fred Carlin

Document VOGUE



MADELEINE DE RAUCH

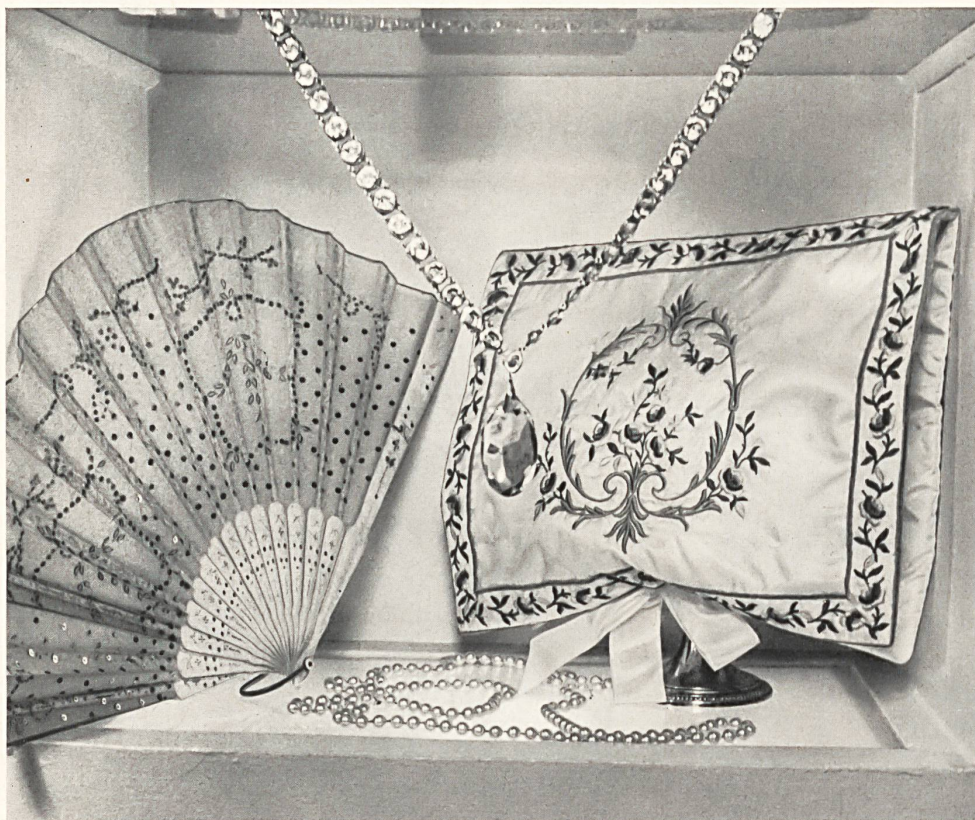
Crêpe de soie «Kashmir» de  
Stehli & Co., Zurich  
Distribué par Fred Carlin

Document L'ART ET LA MODE



*Consacrés par la couture et la mode parisiennes:*

BRODERIES  
ET COTONS FINS  
DE SAINT-GALL



CHRISTIAN DIOR  
(Boutique)

Sachet avec broderie de laine de  
*Forster Willi & Co., Saint-Gall*

Photo Joseph Grove



CHRISTIAN DIOR  
(Boutique)

Sachets avec volants de broderie  
multicolore sur satin pure soie de  
*Union S.A., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris: Chatillon, Mouly,  
Roussel S.A.

Photo Joseph Grove



MODÈLES EXCLUSIFS  
REPRODUCTION INTERDITE  
(Chambre syndicale  
de la couture parisienne)



CHRISTIAN DIOR  
(Boutique)

Etole brodée laine sur organza,  
imitant tricot, de  
*Rau S.A., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris: Chatillon, Mouly,  
Roussel S.A.

Photo Joseph Grove



LE MONNIER

Galon de velours blanc brodé de  
*Forster Willi & Co., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris: Chatillon, Mouly,  
Roussel S.A.

Photo Joseph Grove



LE MONNIER

Garniture en broderie  
de Saint-Gall

Photo Joseph Grove



ACHILLE

Garniture de guipure de laine de  
*Forster Willi & Co., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris: Chatillon, Mouly,  
Roussel S.A.

Photo Joseph Grove



BRUYERE

Broderie laine de  
*Rau S.A., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris: Chatillon, Mouly,  
Roussel S.A.

Photo Joseph Grove





PIERRE BALMAIN  
(Boutique)

Jersey de laine brodé de  
*Forster Willi & Co., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris: Chatillon, Mouly,  
Roussel S.A.

Photo Joseph Grove







CALIXTE  
(Boutique)

Guipure bleue  
de *Union S. A., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris : Pierre Brivet Fils

Photo Roland de Vassal





Photos Joseph Grove

WORTH

Garniture en dentelle  
de *Forster Willi & Co., Saint-Gall*  
Grossiste à Paris : Chatillon, Mouly, Roussel S. A.





BALENCIAGA



BALENCIAGA





MODÈLES EXCLUSIFS  
REPRODUCTION INTERDITE  
(Chambre syndicale  
de la couture parisienne)



CHRISTIAN DIOR  
(Boutique)

Garniture de tulle brodé  
de *Walter Stark, Saint-Gall*  
Grossiste à Paris : Pierre Besson

Photo Joseph Grove

## Die Nachbildungen der Couture-Kollektionen

An anderer Stelle haben wir darauf aufmerksam gemacht, dass die Modelle der Pariser Modeschneiderei, die wir in unserer Zeitschrift abgebildet haben, hinterlegt sind, und dass ihre Nachahmung untersagt ist. Denn es ist so, wie die Couturiers erklären, « ...dass das Geschäftskapital der Modehäuser durch ihre ausschliesslichen Rechte auf Originalschöpfungen gebildet wird. Diese Rechte, die in Frankreich gleich wie die Urheberrechte geschützt sind, werden durch das Interesse verkörpert, das bei der Vorführung aller Kollektionen geweckt wird und durch die weltweite Nachfrage, die daraus entsteht. Die geschäftsmässige Auswertung dieser Rechte setzt somit voraus, dass die Nachfrage nicht von Anbeginn an durch eine verfrühte Vorführung der Originalkreationen untergraben wird. »

Nun waren die Couturiers immer mehr oder weniger die Opfer der Nachahmer ; sie haben sich stets gegen diese gewehrt, indem sie bei ihren Vorführungen scharfe Kontrollen ausübten ; dadurch sind indessen Undichtigkeiten nie völlig vermieden worden.

Die Weltpresse hat kürzlich über einen Prozess berichtet, der gegen eine amerikanische Firma angestrengt wurde, die sich auf das Kopieren der Modelle anscheinend spezialisiert hatte, und die Verbandsorganisation der Pariser Haute-couture hat darüber eine Mitteilung erlassen, der wir die folgenden Tatsachen entnehmen.

Die angeklagte Firma verkaufte ihren Kunden Nachahmungen der Entwürfe der hauptsächlichsten Pariser Modehäuser — mit der Marke des Schöpfers versehen — einen Monat vor dem Zeitpunkt, an dem die Verbreitung der Kollektionen bewilligt wurde ; sozusagen in dem Augenblick also, in dem sie in Paris vorgeführt wurden und bevor Auslieferung der Modehäuser an die regelmässigen Kunden erfolgt war. Diese Nachahmungsindustrie hatte ein solches Ausmass angenommen, dass die erwähnte Unternehmung im August 1955 in der Lage war, ihren Abonnenten über dreihundert Modelle von *Christian Dior, Jacques Fath, Jeanne Lanvin-Castillo* und *Jean Patou* zu liefern. Der durch die vier Firmen angehobene Prozess wurde vor dem obersten Gerichtshof des Staates New York anhängig gemacht und ist der wichtigste, den die Geschichte der Couture kennt. Neben einer Reihe anderer Begehren verlangen die in ihren Rechten verletzten Modeschöpfer eine Entschädigung von über einer Million Dollar.



The French periodical « Le Jardin des Modes » has been kind enough to submit the following pages, which describe and illustrate the present trends of fashion. We feel sure that they will be of interest to many of our readers.

La revista francesa « Le Jardin des Modes », ha tenido a bien asegurarnos a título de servicio especial la redacción de las páginas que siguen en las que se define e ilustra las tendencias características de la moda. Creemos que serán de la mayor utilidad para algunos de nuestros lectores.

Die französische Zeitschrift « Le Jardin des Modes » hat die nachfolgenden Seiten, in denen die typischen Merkmale der Mode in Wort und Bild dargestellt sind, eigens für « Textiles Suisses » zusammengestellt. Wir glauben, dass diese Angaben vielen unter unseren Lesern von Nutzen sein werden.



## Frou-Frou

Diese beiden Silben haben in der ganzen Welt einen Zauber von fraulich beschwingter Anmutigkeit. Unsere auf einem Vulkan tanzende Epoche findet wieder Gefallen an luxuriöser Damenunterwäsche und wer in diesem Bereiche von Luxus spricht, denkt an « Spitzen » und « Stickereien ». Aus Anlass des *Journée nationale de la lingerie féminine*, der Mitte November in Paris stattgefunden hat, konnte man während eines Défilés unter zahlreichen gefälligen Modellen auch einige Nouveautés bewundern, für die reichlich Spitzen und Stickereien verwendet wurden, Textilprodukte, in denen sich die St. Galler-Industrie spezialisiert hat. Nachstehend zeigen wir einige Modelle, die am Défilé im Hotel Georges V vorgeführt wurden.



Photos  
Toledo